



世界史资料
丛刊

上古史部分

罗马共和国时期

(上)

杨共乐 选译

商务印书馆

图书在版编目(CIP)数据

罗马共和国时期(上)/杨共乐选译.-北京:商务
印书馆, 1994

(世界史资料丛刊)

ISBN 7-100-01769-6

I. 罗… II. 杨… III. ①罗马共和国-历史-古代 ②历史-罗马共和国-古代 IV. K126

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 00664 号

罗马共和国时期

(上)

杨共乐 选译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京振兴华印刷厂印刷

ISBN 7-100-01769-6/K·414

1997 年 12 月第 1 版	开本 850×1168 1/32
1997 年 12 月北京第 1 次印刷	字数 118 千
印数 1 000 册	印张 5 1/4

定价: 8.10 元

世界史资料丛刊编辑委员会

上古史部分主编 林志纯

中世纪部分主编 戚国淦

近代史部分主编 张芝联

现代史部分主编 齐世荣

（此处有模糊文字，疑似“世界史资料丛刊”）

（此处有模糊文字，疑似“世界史资料丛刊”）

编者的话

《世界史资料丛刊》原由三联书店出版，1962年12月改由商务印书馆出版。《丛刊》选题原定三十二种，直到1966年只出了十二种(十三个分册)。

1979年我们决定恢复《世界史资料丛刊》的出版工作。在有关大专院校、专家和学者的关怀和支持下，重新组织了编委会。恢复后的《丛刊》选题数量和内容比过去有较大的增加和补充，拟出版六十种(六十六个分册)。

编译这套《世界史资料丛刊》的目的是为了使学生易于接触一些基本史料，以提高高等院校的世界史教学水平，同时为一般学习世界史的人提供必要的参考资料。

所谓基本史料是指在教学中经常提到的那些原始文献，因而我们的选材是以原始文献或具有原始文献价值的著作为限。

《丛刊》包括世界上古史、中世纪史、近代史和现代史的资料，按时代、国家或地区、事件分册出版。

每一分册的字数以不超过十万字为限。为使有限字数能有助于阐明历史事件，故选材只能集中在几个重点，即各个分册中的几个部分；重点的选择主要是根据它本身的重要性。

每篇文献或一组文献前都有简要说明，介绍文献的来源、历史背景和意义。资料中的某些人名、地名、事件、典故等均适当加简略注释。

本分册说明

本分册所收集的资料主要反映了公元前八世纪中叶到公元前二世纪前期罗马的政治、经济、军事和社会文化的发展状况。由于公元前二世纪以前的文献资料大多散佚无存，因此本分册所选译的资料大多来自公元前二世纪中叶之后许多史家的作品，其中著名的有波利比乌斯、李维、哈里卡纳苏斯的狄奥尼修斯、瓦罗等。这些人虽然生长在共和末叶至帝国之初，但他们毕竟为后人保存了许多罗马王政时代及共和国前期的真实史料。

本分册所选资料大致可分为五个部分。

第一部分为罗马共和国早期的对外关系。内容主要是关于罗马人是如何从小山村逐渐发展成意大利霸主的。

第二部分为罗马共和国的政治制度，内容包括罗马职官制度的产生、发展以及罗马各职官所享有的权力和义务。

第三部分为平民和贵族的斗争。这里主要选译了几个尚无中译本，而又十分重要的法律内容。

第四部分为罗马对海外的征服。这里主要选译了有关第一次、第二次布匿战争、马其顿战争和叙利亚战争等方面的史料。从中人们能够了解到罗马向海外发展的整个过程，以及罗马在处理被征服者事务时所采用的不同方法。

第五部分为罗马的社会与文化。人们从这里可以大致了解到早期罗马的社会经济、军事组织以及罗马人的宗教习惯。

上述资料主要选自下列版本书籍：

1. 波利比乌斯《通史》(Polybius《The Histories》)，英译W.

R. Paton, 选自罗叶布古典丛书 (Loeb Classical Labrary), 以下简称LCL, 伦敦, 1927年版。

2. 哈里卡纳苏斯的狄奥尼修斯《罗马古代史》(Dionysius of Halicarnassus 《Roman Antiquities》), 英译 Earnest Cary, 选自LCL, 伦敦, 1953年版。

3. 李维《罗马史》(Livy 《Roman History》), 英译B. O. Foster, 选自LCL, 伦敦, 1939年版。

4. 普林尼《自然史》(Pliny 《The Natural History》), 英译H. Rachham, 选自LCL, 伦敦, 1953年版。

5. 瓦罗《论拉丁语》(Varro 《De Lingua Latina》), 英译R. G. Kent, 选自LCL, 伦敦, 1929年版。

6. 西西里的狄奥多洛斯《历史文库》(Diodorus of Siculus 《The Historical Library》), 英译C. H. Oldfather, 选自LCL, 伦敦, 1921年版。

7. 西塞罗《论国家》、《论法律》(Cicero《De Re Publica》、《De Legibus》), 英译 Clinton Walker Keges, 选自LCL, 伦敦, 1928年版。

8. 刘易斯和莱因霍德主编《罗马文明》第1卷 (N. Lewis and M. Reinhold ed., 《Roman Civilization》 vol. I.) 哥伦比亚大学出版社, 纽约, 1959年版。

在本书的翻译过程中, 得到了我的导师李雅书先生的大力支持和帮助, 她不但为我提供了许多十分有用的材料, 而且还校阅了译文的部分内容, 在此特表谢意。

目 录

第一部分 罗马共和国早期的对外关系	1
一、上古意大利的居民和自然环境	1
1. 上古意大利的地理概况	1
2. 物产丰富的波河平原	2
3. 地理环境对罗马发展的影响	4
二、罗马城的建立	6
1. 罗马城的创建	6
2. 古代作家论罗马城的建立	9
三、罗马与迦太基之间签订的条约	12
四、早期罗马与萨宾、拉丁和阿魁人之间的关系	16
1. 罗马人使用的无条件投降仪式	16
2. 拉丁联盟和拉丁节	17
3. 与拉丁联盟的同盟条约(公元前 493 年)	18
4. 与阿魁人的联盟条约(公元前 467 年)	19
五、与埃特鲁里亚人的战争	19
1. 埃特鲁里亚人	19
2. 法边乌斯家族对维爱人的战争	24
3. 维爱的陷落	28
六、高卢人的入侵	30
1. 凯尔特人	30
2. 对卡庇托里乌姆山的进攻	30
3. 赎金	32
七、拉丁姆的合并	32
八、罗马人的力量(公元前 320 年左右)	34

九、萨姆尼特战争	35
1. 萨姆尼特战争爆发的原因	35
2. 萨姆尼特人干预坎佩尼亚事务	36
3. 萨姆尼特人反告罗马人	36
4. 萨姆尼特人的征兵和军事誓言	37
5. 萨姆尼特人在卡狄昂击败罗马人	39
十、皮洛士战争(公元前 280—278 年)	40
1. 罗马拒绝皮洛士的议和要求	40
2. 皮洛士式的胜利	41
第二部分 罗马共和国时期的政治制度	43
一、新共和国	43
二、罗马职官制度的发展	44
三、罗马共和国的行政官吏	46
四、森杜里亚大会	47
1. 森杜里亚大会的投票顺序	47
2. 森杜里亚大会的影响	48
五、保民官	49
1. 保民官的设立	49
2. 保民官的权力和责任	50
六、营造官	51
七、十人委员会(公元前 451—449 年)	52
1. 十人委员会的建立	52
2. 十人委员会的立法工作	53
3. 十人委员会被取消	53
八、财务官	55
1. 财务官的建立	55
2. 财务官数量的增加	55
九、监察官	56
1. 监察官的权力和责任	56

2. 监察官的严厉	57
3. 立约修建公共工程	58
十、独裁官	59
第三部分 平民与贵族的斗争	61
一、瓦列里乌斯法	61
二、瓦列里乌斯—赫拉提乌斯法	62
三、坎努莱乌斯法(公元前445年)	63
四、债务问题	65
1. 利率的减低	65
2. 波德利乌斯—帕庇利乌斯法(公元前326年)	65
五、土地问题	66
1. 第一个土地法案的提出	66
2. 以战争转移人民的不满	67
3. 建立殖民地的原因	68
六、奥古尔尼乌斯法(公元前300年)	68
七、霍腾西乌斯法(公元前287年)	69
1. 法令和平民大会决议案的区别	69
2. 霍腾西乌斯法的内容	70
第四部分 罗马对海外的征服	71
一、第一次布匿战争	71
1. 米雷海战(公元前260年)	71
2. 罗马人与迦太基人缔结的和约(公元前241年)	73
二、第二次布匿战争	76
1. 汉尼拔的誓言	76
2. 罗马和迦太基在兵力和资源方面的比较	76
3. 第二次布匿战争时期罗马的人力资源	78
4. 汉尼拔的军队	79
5. 汉尼拔翻越阿尔卑斯山(公元前218年)	80
6. 坎尼之战后罗马联盟的背叛	82

7. 坎尼之战后罗马人的战争努力	87
8. 第二次布匿战争时期的东方战线	89
三、马其顿和希腊事务的解决	94
1. 与腓力普五世签订的和约(公元前 196 年)	94
2. 希腊的“解放”(公元前 196 年)	97
3. 罗马人从希腊撤走(公元前 194 年)	99
四、与埃托里亚联盟的和平条约(公元前 189 年)	101
五、与安提奥库斯三世签订的和约	102
六、第三次马其顿战争	107
1. 控告帕尔修斯	107
2. 与帕尔修斯开战时的地中海世界	108
3. 向帕尔修斯宣战	111
4. 马其顿的政治解决	111
七、罗马君临地中海世界	113
第五部分 社会与文化	115
一、共和国早期的农业经济	115
二、罗马军队	116
三、早期罗马的宗教	118
1. 多神崇拜	118
2. 宗教制度的规范化	118
四、大祭司团	119
1. 最高祭司	119
2. 最高祭司的职责	120
五、占卜官	120
1. 占卜官的任务	120
2. 占卜官的权威	121
六、弗拉明神职(专司某神的祭司)	122
七、维斯塔贞女	123
1. 维斯塔贞女的职责	123

2. 维斯塔贞女的任务·····	124
3. 维斯塔贞女的挑选·····	126
八、战争与媾和、议和代表祭司团 ·····	127
1. 议和代表祭司团的任务·····	127
2. 宣战的惯用语·····	128
3. 缔结和约的惯用语·····	129
九、西比林圣书 ·····	130
十、希腊祭祀仪式和神祇的引进 ·····	131
1. 设神位祭神·····	131
2. 医神崇拜·····	132
十一、祈祷和献祭 ·····	132
1. 对牛的祈祷和献祭·····	132
2. 收获前的献祭·····	133
十二、公共许愿和奉献 ·····	134
1. 召唤众神出城·····	134
2. 执政官德西乌斯的自我奉献·····	135
3. 向朱庇特神许愿·····	137
十三、净化仪式 ·····	137
1. 净化仪式·····	137
2. 对私有产业的净化·····	138
附录 ·····	140
一、拉汉人(神)名对照表 ·····	140
二、拉汉地名对照表 ·····	144
三、拉汉种族名对照表 ·····	147
四、其他名词中外文对照表 ·····	149

第一部分 罗马共和国

早期的对外关系

一、上古意大利的居民和自然环境

1. 上古意大利的地理概况

普林尼是公元一世纪的罗马作家，约生活于公元23—79年之间。他出身罗马骑士家庭，历任骑兵指挥、海军司令等职。公元79年维苏威火山爆发时，普林尼亲率附近海军舰队前往救援，不幸中毒身亡。

普林尼是一位非常博学的学者，生前曾写过历史、修辞学、哲学等各种作品。可惜流传至今的仅有《自然史》一部。普林尼的《自然史》共37卷，是一部百科全书式的著作，书中包罗生物、天文、地理、医药、艺术等门类，是我们研究古罗马科学史的重要文献。

接着便到了意大利。在意大利最先踏进的是利古里亚人居住的地区，然后分别为埃特鲁里亚、翁布里亚和拉丁姆地区。第伯河的出海口及世界之都罗马城都位于拉丁姆境内。罗马城离海只有16英里。往南经沃尔西和坎佩尼亚海岸，便是匹赛浓、卢卡尼亚和布鲁提伊。在布鲁提伊的最南端，意大利脱离了阿尔卑斯山的冠状山脉而伸入海中。由布鲁提伊往东便是大希腊地区，^①由此往后分别是撒郎底尼、皮提古里、阿普里、皮里格尼、弗郎特尼、马鲁契尼、维斯提尼、撒比尼、庇森特斯、高卢、翁布里亚、托斯堪、威尼提、加尔尼、亚普特斯、伊斯特里亚和里布尔尼亚等地区。^②……

① 指意大利南部靠海地区。由于希腊人长期在此殖民，同希腊关系密切，所以有“大希腊”之称。——译者

② 普林尼按逆时针方向叙述意大利的各个地区。——译者

就形状而言，意大利非常像一片栎叶，其长度远远超过宽度，顶端向左倾斜，阿马松岛屿形状如盾牌。岛屿中间的凸出部分叫做科基图斯，^①而以它为中心沿着镰刀形的海湾分别向两边延伸，则又有两只海角。莱科佩特拉在右，拉奇尼乌姆为左。意大利从阿尔卑斯山脚下的奥斯塔城开始，经罗马、卡普亚，最后蜿蜒到意大利最南端的里吉姆城，其全长为 1,020 英里。……意大利各段的宽度则不大一样，由流经托斯坎尼海的威尔河到流经亚德里亚海的阿尔萨河之间的距离为 410 英里，但在意大利中部，即罗马城附近，由流入亚德里亚海的帕斯加拉河河口，至第伯河河口之间的距离则只有 136 英里，可以说，从亚德里亚海附近的加斯特鲁姆·诺乌姆到托斯坎尼海附近的帕罗城之间，没有一个地方的宽度超过 200 英里。从威尔河转经阿尔萨河的整个海岸线长度为 2,049 英里。意大利与周边近邻间的距离分别如下，它与伊斯特里亚和里布尔尼亚某地的距离为 100 英里；与伊庇鲁斯和伊利里古姆之间的距离为 50 英里；与阿非利加的距离，按马尔库斯·瓦罗的说法，则不会少于 200 英里；与萨丁尼亚的距离为 120 英里；与西西里的距离为 1.5 英里；与科西拉间的距离则少于 80 英里；到伊斯萨^②间的距离为 50 英里。

(译自普林尼《自然史》第 3 卷，第 5 章)

2. 物产丰富的波河平原

波利比乌斯，约生活于公元前 204—122 年之间。他出身于希腊中部美加罗波里斯城的贵族家庭，其父吕科尔塔斯是“阿加亚同盟”的重要首领。波利比乌斯在青年时代就以学识广博、才兼文武为世人所重，曾被任命为当地的行政长官。在第三次马其顿战争期间，他是希腊联军方面的骑兵指挥官，领兵抵御罗马的侵略。但在公元前 168 年的庇特纳之战

① 今意大利西西里地区的科伦蒂海角。——译者

② 亚德里亚海上的小岛，现名维斯(Vis)，属南斯拉夫。——译者

中，希腊联军被罗马人击败。战后，罗马政府勒令希腊各邦送一千名公民到罗马去做“人质”，波利比乌斯就是这些“人质”中的一员。公元前166年，波利比乌斯被罗马将领鲍鲁斯带到罗马。在罗马期间，他的政治观点有了明显的转变，他结识了罗马社会统治阶层中的一些首领人物，成为罗马国家制度的崇拜者。

波利比乌斯的重要著作是《通史》。该书共四十卷，但完整地传到今天的只有前五卷，其它诸卷只保留下一些断片。《通史》以罗马的武力扩张及其政治制度的演变为中心，全面地叙述了公元前264—146年间的历史事件，是我们研究公元前三世纪至二世纪前半叶地中海地区历史的主要资料。

整个意大利类似一个三角形，其东边濒临爱奥尼亚海峡和与其相连的亚德里亚海，西、南边分别由第勒尼安海和西西里海环绕，这两边在意大利南海角一个名叫科基图斯的地方形成顶端，并由此将爱奥尼亚海与西西里海相分离。第三边位于北部内陆，由蜿蜒北部地区的阿尔卑斯山脉构成。这一山脉起于马赛利亚^①和撒丁尼亚海的北部海岸，一直延伸到离亚德里亚海不远的地区。我们常常将这一山脉的南麓当作是这个三角形的底线，它的南方是一片平原，这就是我们所要说的意大利半岛的极北部。就面积和肥沃程度而言，这一地区远远超过我所熟悉的任何欧洲平原。它的形状也如一个三角形，其顶点位于所谓亚平宁山脉和阿尔卑斯山的交汇处，即马赛利亚北方距离撒丁尼亚海不远的地方。平原的北线是我在上面已经提到过的阿尔卑斯山脉，它的长度为2200斯塔特^②，南线为亚平宁山脉，长度为3600斯塔特。而亚德里亚海的海岸线则构成了这一三角形的底线，从赛纳城^③到海湾顶端，距

① 马赛利亚是弗西斯(Phocis)居民在公元前七——六世纪之交在高卢利古里亚海沿海地区建立的殖民地。今法国马赛。——译者

② 斯塔特为长度单位。罗马的1斯塔特等于185公尺，阿底卡的1斯塔特等于178公尺。——译者

③ 赛纳(Sena)是翁布里亚境内亚得里亚海沿岸的一个城市。——译者

离约为 2500 多斯塔特。上述平面三边的总长约为 1 万斯塔特。

这块土地的肥沃程度几乎不能用言语表达。这里出产许多粮食,以致在我生活的时代时常发生这样的事,即一西西里麦斗^①小麦仅值四个奥波努斯^②,一西西里麦斗大麦值两个奥波努斯,而一美特列特斯^③葡萄酒也仅值两个奥波努斯,意大利小米和普通小米之出产额简直不计其数。在这里橡林成片,果实累累。这我们可从以下事实得到证实:意大利每年都要屠宰大量的猪,以满足国内居民和士兵的需要,而其中大部分都来源于这个地区。至于食品种类之丰富、价格之低廉,可以从下述事例中找到很好的证据:来这里旅行的人走进小酒馆,往往不问东西的价钱,而只问每人进餐需花多少钱,通常店主人一天只收取半阿司。而半阿司钱则相当于四分之一奥波努斯。只有在极少数场合,才收费较高。至于这一地区人口的数量、居民的身材和外表,以及他们在战场上的勇敢程度,可从他们的历史中看得很清楚。

阿尔卑斯山两侧,不论是向着罗丹努斯河的一侧,还是连接上述平原的另一侧,不论是丘陵地,还是低洼地都有居民居住。阿尔卑斯山的外侧居住着山外高卢人,而内侧则居住着道利斯人、阿贡纳斯人和另外一些蛮族部落。罗马人把居住在阿尔卑斯山外侧的人叫做山外阿尔卑斯人,这一称呼不是来自族系,而是因他们居住的地点,因为 Trans 一词的拉丁文意思是“在那一边”。阿尔卑斯山巅由于土壤贫瘠和终年积雪,所以无人居住。

(译自波利比乌斯《通史》第 2 卷,第 14—15 章)

3. 地理环境对罗马发展的影响

斯特拉波出生于小亚细亚的本都地区,生于公元前 63 年,死于公元

① 一西西里麦斗(medimnus)等于 51.84 公升。——译者

② 奥波努斯(obolus)是古希腊的银币单位。——译者

③ 美特列特斯(metretes)是雅典液体度量单位,等于 39 公升。——译者

24年。他生长在豪富的家庭，从小受到很好的教育，学习过亚里斯多德的哲学和斯多噶派的著作。斯特拉波曾作过多次旅行，参加过多次远征，对于小亚细亚、希腊、意大利和埃及等地区的地理条件和生活习俗有很深的研究。

斯特拉波是一位杰出的地理学家，他所著的《地理志》详尽而系统地总结了当时地中海地区人们的地理知识，全书共17卷：其中头两卷是引言；第3卷至第10卷讲欧洲地理；第11卷讲亚洲的概貌；第12卷至第14卷讲小亚细亚；第15卷讲波斯和印度；第16卷讲两河流域、叙利亚、阿拉伯；第17卷讲埃及和非洲。可以说，斯特拉波的《地理志》包罗了当时西方人所知道的那个“世界”，堪称世界地理志。

意大利的北端是平原，它一直从阿尔卑斯山麓延伸到亚德里亚海及附近地区。平原以南则是一个狭长的半岛。末端是海角。长达7000斯塔特的亚平宁山脉纵贯全岛。它的宽度各地不等。半岛由第勒尼安海、奥松尼斯（Ausones）海和亚德里亚海三面环绕。……

现在略讲一下造成罗马人成功、强大的一些重要条件：第一，意大利类似海岛，周围有大海环绕，形成可靠的藩篱；即使没有大海围绕的少数地区，也有难以逾越的崇山峻岭为其屏障。第二，意大利现有的港湾宽阔，有利航行……第三，意大利位于各种不同的气候地带，因之各地相应地有各种各样的动物、植物以及人所需要的一切东西。意大利大部分领土由北向南延伸。有长度和宽度都很大的西西里岛，作为半岛的一部分与意大利相连……亚平宁山脉差不多纵贯全境，山的两侧都是平原和盛产果树的丘陵。在意大利，可以说，没有一处不占山岳和平原之利。岛内有许多巨大的河川与湖泊，有许多有益于人身健康的温泉和清水。除此以外，这里还有品种众多的金属、建筑材料、食品和家畜饲料。而由这里出产的水果，其数量之多、品种之优，更是难以叙述。最后，由于意大利

刚好处于众多希腊民族和利比亚最好的地区之中，而且其条件和幅员又远远超过周围的国家，所以它非常利于统治这些国家，并能够轻而易举地保持自己对它们的统治。

(译自斯特拉波《地理志》第2卷，
第5章；第6卷，第4章)

二、罗马城的建立

1. 罗马城的创建

首先，普遍认为：特洛伊^①陷落后，除伊尼阿斯^②和安德诺^③两人之外，其余特洛伊人都遭到了报复。这首先因为他们俩长期富有慷慨好客的盛誉，还因为他们一向主张和平，要求送还海伦^④，从而得到了阿卡亚人的宽恕，未遭战争的惩罚。此后，他们各自经历了不同的命运。……

安德诺带领部分特洛伊人和恩纳提人^⑤来到了亚德里亚海最北边的地方，他们在这里赶走了居于大海和阿尔卑斯山之间的埃尔卡内人，并占据这些土地。实际上，他们把最初登陆的地点叫做特洛伊，因此，这地区就通称为特洛伊，而该地区的人则统称为威尼提人。

伊尼阿斯由于同样的厄运而背井离乡，但被命运带到了比安

① 特洛伊：小亚细亚的一座古城。——译者

② 伊尼阿斯：传说中的特洛伊王子，罗马诗人维吉尔所著《埃涅伊德》史诗中的英雄，罗马人的祖先。——译者

③ 安德诺：在神话中，他是特洛伊城被围时年长和正直的律师。——译者

④ 海伦：希腊神话中的美人，斯巴达王墨涅俄拉斯之妻。特洛伊王子帕里斯得到爱神阿芙洛狄蒂之助，乘斯巴达王外出，把他诱走，因而引起10年之久的特洛伊战争。——译者

⑤ 恩纳提人(Eneti)：即威纳提人的前身，后来的威尼斯人。——译者